Porównanie tłumaczeń II Koryntian 13:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Siebie samego doświadczajcie jeśli jesteście w wierze siebie samych badajcie czy nie uznajecie siebie samych że Jezus Pomazaniec w was jest chyba nie jacyś niewypróbowani jesteście |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Badajcie samych siebie,\* czy trwacie\*\* w wierze, doświadczajcie siebie: czy nie rozpoznajecie o sobie samych, że Jezus Chrystus jest w was?\*\*\* Chyba że rzeczywiście jesteście nie wypróbowani.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Siebie samych doświadczajcie, czy jesteście w wierze, siebie samych próbujcie. Czy nie uznajecie siebie samych, że Jezus Pomazaniec w was? Chyba że coś\* niewypróbowani jesteście. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Siebie samego doświadczajcie jeśli jesteście w wierze siebie samych badajcie czy nie uznajecie siebie samych że Jezus Pomazaniec w was jest chyba nie jacyś niewypróbowani jesteście |

1. 1) <x>530 11:28</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: jesteście. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 14:20</x>; <x>520 8:10</x>; <x>550 2:20</x>; <x>550 4:19</x>; <x>560 3:17</x>; <x>580 1:27</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) W sensie: a może właśnie. [↑](#footnote-ref-5)